



สำนักงานภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เขตบริหารพิเศษฮ่องกง แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๙ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	มาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (Coronavirus Disease 2019, COVID-19) โดย สำนักงานเลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกง เขตบริหารพิเศษฮ่องกงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน		

มาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (Coronavirus Disease 2019, COVID-19)

โดย

สำนักงานเลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกง
เขตบริหารพิเศษฮ่องกงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
(มีผลบังคับใช้ ๒๙ มีนาคม ๒๕๖๓)

จากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ในเขตบริหารพิเศษฮ่องกงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน สภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกง (Legislative Council; LegCo) จึงได้กำหนดมาตรการเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อดังกล่าว (มาตรการที่มีการเพิ่มเติมหรือแก้ไขจะแสดงเป็นตัวหนา) ดังต่อไปนี้

๑. ผู้ที่ได้รับคำสั่งให้แยกตัวเอง (Compulsory quarantine) จะไม่สามารถเข้าไปยังพื้นที่อาคารของสภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกงได้ กรณีของเจ้าหน้าที่ในสังกัดสำนักงานเลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกงและผู้เกี่ยวข้องซึ่งปฏิบัติหน้าที่ในพื้นที่อาคารสำนักงานฯ ทั้งหมด หากมีการติดต่อสัมผัสโดยตรงกับผู้ที่ได้รับการยืนยันว่าติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ หรือผู้ที่ได้รับคำสั่งให้แยกตัวเอง จะไม่สามารถเข้ามายังพื้นที่อาคารสำนักงานฯ ได้เช่นกัน

๒. พื้นที่อาคารสำนักงานฯ จะเปิดทำการเวลา ๐๗.๐๐ - ๒๐.๐๐ น. ทุกวัน และห้ามไม่ให้มีการเข้าออกพื้นที่อาคารสำนักงานฯ หลังเวลา ๒๐.๐๐ น.

๓. ผู้ที่เดินทางเข้าออกอาคารสำนักงานฯ จะต้องผ่านการตรวจวัดอุณหภูมิร่างกาย

๔. ผู้ปฏิเสธไม่รับการตรวจวัดอุณหภูมิร่างกาย หรือผู้ที่มีอุณหภูมิร่างกายสูงกว่า ๓๗.๕ องศาเซลเซียส จะไม่สามารถเข้าสู่พื้นที่อาคารสำนักงานฯ ได้

๕. ห้ามมีการผ่านเข้า-ออกประตูทางเข้าในส่วนที่เป็น Foodbridge Entrance

๖. ในวันที่มีการประชุมสภาฯ และคณะกรรมการต่าง ๆ ประตู Members' Entrance 2 จะเปิดทำการระหว่างเวลา ๐๗.๐๐ น. ถึง ๓๐ นาที หลังจากการประชุมสุดท้ายของวันสิ้นสุดลง ประตู Members' Entrance 2 จะปิด และห้ามการเข้า-ออกในวันที่ไม่มีการประชุม

๗. ประตู่ Public Entrance 2 จะเปิดทำการเวลา ๐๗.๐๐ - ๒๐.๐๐ น. วันจันทร์-ศุกร์ หรือขยายเวลาอีกราว ๓๐ นาที หลังจากการประชุมสุดท้ายของวันสิ้นสุดลง

๘. ประชาชนทั่วไปจะได้รับอนุญาตให้เข้าสังเกตการณ์การประชุมสภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกง การประชุมกรรมการต่าง ๆ ได้ครั้งละไม่เกิน ๕ คน เพื่อลดจำนวนการรวมตัวของคนจำนวนมากในพื้นที่ห้องประชุมต่าง ๆ

๙. สถานที่ให้บริการสาธารณะในพื้นที่อาคารสำนักงานฯ จะปิดทำการชั่วคราวทั้งหมด รวมทั้งพื้นที่สำหรับเรื่องราร้องทุกข์ หอสมุดและจดหมายเหตุ

๑๐. เจ้าหน้าที่สำนักงานฯ ที่มีบุคคลในที่พักอาศัยเดียวกันและได้รับคำสั่งให้มีการกักตัวเองจะต้องปฏิบัติหน้าที่ ณ ที่พักอาศัยของตน โดยสำนักงานฯ จะกำหนดให้มีการปฏิบัติงานแบบยืดหยุ่น และให้มีการกำหนดเวลาพักรับประทานอาหารกลางวันตามความเหมาะสมของแต่ละหน่วยงาน

๑๑. ปิดการใช้งานห้อง Members' Activity ชั้น ๕ ของอาคารสำนักงานฯ เป็นการชั่วคราว

๑๒. ห้องอาหาร LegCo จะเปิดดำเนินการตามปกติภายใต้ข้อบังคับใหม่ อาทิ การลดจำนวนที่นั่งลงร้อยละ ๕๐ เพื่อเพิ่มระยะห่างระหว่างโต๊ะอาหาร ผู้ใช้บริการห้องอาหารจะต้องสวมใส่หน้ากากอนามัย ตรวจวัดอุณหภูมิร่างกาย และต้องล้างมือหรือใช้เจลแอลกอฮอล์ทำความสะอาดมือในจุดต่าง ๆ ที่ได้จัดเตรียมไว้ ฯลฯ

๑๓. การนำข้อมูลส่วนบุคคล มาใช้เพื่อดำเนินมาตรการดังที่กล่าวไปแล้วข้างต้น ให้อยู่ภายใต้ระเบียบการใช้ข้อมูลบุคคล (ข้อที่ ๔๘๖) หากมีข้อสงสัยโปรดติดต่อ เจ้าหน้าที่ผู้เกี่ยวข้อง โทร ๓๙๑๙ ๓๐๑๒

๑๔. สำนักงานฯ ขอความร่วมมือให้เจ้าหน้าที่ทุกคนลดกิจกรรมที่มีการรวมตัวของคนจำนวนมากภายในพื้นที่สำนักงานฯ

๑๕. มาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ที่มีการประกาศใช้มาก่อนหน้า ยังคงมีผลบังคับใช้ต่อไป ซึ่งประกอบไปด้วยมาตรการดังต่อไปนี้

๑) ผู้ที่เข้ามาในพื้นที่สำนักงานฯ จะต้องเดินผ่านจุดฆ่าเชื้อ (Disinfectant floor mat) บริเวณทางเข้า

๒) ให้มีการทำความสะอาดและฆ่าเชื้ออุปกรณ์สำนักงานและพื้นที่สำนักงานฯ ที่ใช้ร่วมกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง อุปกรณ์และพื้นที่ห้องประชุมใหญ่และห้องประชุมอื่น ๆ ทั้งหมด รวมทั้ง ไมโครโฟน จะต้องมี การทำความสะอาดและฆ่าเชื้อเป็นประจำ

๓) จะมีการจัดเตรียมอุปกรณ์สำหรับล้างมือหรือเจลแอลกอฮอล์ไว้บริเวณพื้นที่ประชาสัมพันธ์ ห้องอาหาร และห้องสุขา

๔) เจ้าหน้าที่ที่ต้องปฏิบัติงานใกล้ชิดกับสมาชิกสภาฯ เพื่อสนับสนุนการประชุมต่าง ๆ (รวมทั้งเจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย) หรือเจ้าหน้าที่ที่มีความต้องการเป็นพิเศษ (ผู้มีปัญหาสุขภาพ) จะต้องสวมหน้ากากอนามัยประเภทที่ใช้สวมในขณะผ่าตัด (Surgical mask) ขณะปฏิบัติหน้าที่

๕) ผู้ที่เข้าห้องประชุมต่าง ๆ ทุกคนจะต้องสวมหน้ากากอนามัยประเภทที่ใช้สวมในขณะผ่าตัด และนำแก้วหรือขวดน้ำส่วนตัวมาเอง

๖) บริษัทผู้ให้บริการทำความสะอาดอาคารสำนักงานฯ จะต้องจัดเตรียมหน้ากากอนามัยประเภทที่ใช้สวมในขณะผ่าตัด ให้กับพนักงานทำความสะอาดอาคารสำนักงานฯ ทุกคน

๗) ห้องอาหารของอาคารสำนักงานฯ จะต้องมีการทำความสะอาดและฆ่าเชื้ออย่างสม่ำเสมอ และพนักงานที่ทำงานในห้องอาหารทุกคนจะต้องสวมหน้ากากอนามัยประเภทที่ใช้สวมในขณะผ่าตัด

๑๖. ผู้ใช้งานอาคารสำนักงานฯ ทุกคนจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนด ดังต่อไปนี้

๑) ดูแลสุขอนามัยส่วนบุคคล และล้างทำความสะอาดมือเป็นประจำ โดยเฉพาะก่อนสัมผัส ปาก จมูก ดวงตา หรือหลังจากใช้มือจับพื้นที่สาธารณะ อาทิ ราวบันได ลูกบิดประตู รวมทั้ง หลังจากมือมีการปนเปื้อนสารคัดหลั่งจากระบบทางเดินหายใจ จากการไอ หรือ จาม

๒) หากมีอาการเจ็บป่วยทางระบบทางเดินหายใจจะต้องสวมหน้ากากอนามัยประเภทที่ใช้สวมในขณะผ่าตัด และรีบไปปรึกษาแพทย์ทันที

๓) ติดตามข้อมูลข่าวสารทางการแพทย์ที่เผยแพร่โดย ศูนย์สุขภาพ (Centre for Health Protection) อย่างสม่ำเสมอได้ที่เว็บไซต์

<https://www.chp.gov.hk/en/index.html>



๑๗. สอบถามข้อมูลเพิ่มเติม ติดต่อแผนกอาคารสถานที่และรักษาความปลอดภัย ๓๙๑๙ ๓๐๔๔

สำนักงานเลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งฮ่องกง

๒๙ มีนาคม ๒๕๖๓

ที่มาของข่าว :	https://www.legco.gov.hk/general/english/sec/corg_ser/whats_on_20200329-e.pdf
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๙ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://www.yna.co.kr	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๓
ผู้แทน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

